

(*) **PER I MINORENNI FIRMA DEL PADRE O DELLA MADRE O DI CHI NE FA LE VECI** - If under age, the signature of parent or legal guardian is required - *Pour les mineurs il faut présenter la signature du père ou de la mère ou du tuteur* - Für Minderjährige ist die Unterschrift des Vaters oder der Mutter oder des Erziehungsberechtigten erforderlich - *Para los menores es necesaria la firma del padre, de la madre o de quién hace las veces.*

RESIDENZA PERMANENTE DEI GENITORI NEL PAESE D'ORIGINE, E-MAIL, NUMERI TELEFONICI E FAX - Permanent address of the family in the country of origin, e-mail, telephone and fax numbers - *Résidence permanente des parents dans le pays d'origine, e-mail, numéro de téléphone et téléfax* - Ständiger Wohnsitz der Eltern in der Heimat, Mail, Telefonnummern und Telefax - *Residencia permanente de los padres en el país de origen, e-mail, teléfonos y fax:*

INDIRIZZO VALIDO PER L'INVIO DEL BRANO D'OBBLIGO, DA CONFERMARE ALL'ATTO DEL PAGAMENTO DELLA TASSA D'ISCRIZIONE, CONSIDERANDO CHE IL PROCESSO D'INVIO NECESSITA DI PARECCHI GIORNI - Address where the obligatory piece has to be sent; this address must be confirmed when paying the application fee, considering that the shipping process will take a several days. - *Adresse utile pour l'envoi du morceau obligatoire, à confirmer au moment du règlement des droits d'inscription, en tenant compte des temps techniques d'expédition qui nécessitent de plusieurs jours (poste, banque, etc.)* - Gültige Adresse für die Zusendung des Pflichtstücks; da der Sendungsprozeß mehrere Tage erfordert, muß sie bei der Bezahlung der Einschreibgebühr bestätigt werden. - *Dirección válida para el envío de la pieza obligatoria; hay que confirmarla con el pago del impuesto de inscripción, considerando que el procedimiento de envío necesita muchos días:*

INDIRIZZO O INDIRIZZI, TELEFONI E FAX DALL'1 MAGGIO AL 3 SETTEMBRE 2014 - Address or addresses, telephone and fax numbers **between May 1st and September 3rd 2014** - *Adresse ou adresses, téléphone et fax du 1 mai au 3 Septembre 2014* - Adresse oder Adressen, Telefon- und Faxnummern **vom 1. Mai bis 3. September 2014** - *Dirección o direcciones, teléfono y fax desde el 1 de Mayo hasta el 3 de Septiembre 2014:*

DA RISPEDIRE ALLA SEGRETERIA DEL CONCORSO INTERNAZIONALE DI VIOLINO "PREMIO RODOLFO LIPIZER", I-34170 GORIZIA GO, ITALIA, VIA DON GIOVANNI BOSCO 91, ENTRO IL 30 APRILE 2014 - This application form must reach the Competition Office "Rodolfo Lipizer Prize", I-34170 GORIZIA GO, ITALIA, Via Don Giovanni Bosco 91, **WITHIN APRIL 30th 2014** - *Fiche à retourner au Secrétariat du Concours International du Violon "Premio Rodolfo Lipizer", I-34170 GORIZIA GO, ITALIA, Via Don Giovanni Bosco 91, AVANT LE 30 AVRIL 2014* - An das Sekretariat des Internationalen Violinwettbewerbs "Rodolfo-Lipizer-Preis", I-34170 GORIZIA GO, ITALIA, Via Don Giovanni Bosco 91, **BIS ZUM 30. APRIL 2014 zurückschicken** - *De enviar de nuevo a la secretaría del concurso internacional de violín "Premio Rodolfo Lipizer", I-34170 GORIZIA GO, ITALIA, Via Don Giovanni Bosco 91, DENTRO DEL 30 DE ABRIL 2014.*

33° CONCORSO INTERNAZIONALE DI VIOLINO "PREMIO RODOLFO LIPIZER"

33rd International Violin Competition "Rodolfo Lipizer Prize"
33^{ème} Concours International de Violon "Prix Rodolfo Lipizer"
33. Internationaler Violinwettbewerb "Rodolfo-Lipizer-Preis"
33° Concurso Internacional de Violín "Premio Rodolfo Lipizer"

ITALIA - GORIZIA, 6 – 14 SETTEMBRE 2014

SCHEDA D'ISCRIZIONE - APPLICATION FORM - FICHE D'INSCRIPTION –
ANMELDEFORMULAR - FICHA DE INSCRIPCION

CON PREGHIERA DI SCRIVERE A MACCHINA O LEGGIBILE IN STAMPATELLO - *Please write typewrite or in block letters* - *Prière d'écrire à la machine ou lisiblement en caractères d'impression* - *Bitte mit der Schreibmaschine oder lesbar in Blockschrift schreiben* - Por favor escribir a máquina o con caracteres claros de imprenta.

COGNOME - Forname - *Nom de Famille* – Zuname - *Apellido:* _____

SIGNORE, SIGNORA, SIGNORINA - Mr. Mrs. Miss - *Monsieur, Madame, Mademoiselle* - Herr, Frau, Fräulein - *Señor, Señora, Señorita:* _____

NOME - Name - *Prénom* – Vorname - *Nombre* _____

LUOGO, NAZIONE E DATA DI NASCITA - Place, country and date of birth - *Lieu, Pays et date de naissance* - Geburtsort, Geburtsland und Geburtsdatum - *Localidad, Estado y fecha de Nacimiento:*

NAZIONALITA' DI NASCITA - Birth Nationality – *Nationalité de naissance* - Staatsbürgerschaft bei der Geburt – *Nacionalidad de nacimiento:* _____

CITTADINANZA - Citizenship - *Citoyenneté* – Staatsangehörigkeit – *Ciudadanía:* _____

LINGUA PER LA CORRISPONDENZA SCELTA FRA INGLESE, FRANCESE, TEDESCO, SPAGNOLO, ITALIANO - Language for the correspondence chosen between English, French, German, Spanish and Italian - *Langue pour la correspondance choisie parmi anglais, français, allemand, espagnol, italien* - Zur durchführung der Korrespondenz gewählte Sprache: Englisch, Französisch, Deutsch, Spanisch oder Italienisch – *Idioma elegido para la correspondencia: inglés, francés, alemán, español o italiano:* _____

STUDI COMPIUTI presso Scuole Superiori di Musica, Conservatori, Scuole di Musica, Corsi di perfezionamento - MUSIC EDUCATION in detail (University of music, Academy of music, Conservatory, School of Music, Masterclasses) - *ETUDES ACCOMPLIES et établissements fréquentés (Ecole Supérieure de Musique, Conservatoire, Ecole de Musique, Cours de perfectionnement)* - ABSOLVIERTE STUDIEN an Musikhochschulen, Konservatorien, Musikschulen oder Fortbildungskurse - *ESTUDIOS CUMPLIDOS en Escuelas Superiores de Música, cursos de perfeccionamiento:*

NOMI E INDIRIZZI PERMANENTI DEI PROFESSORI, E-MAIL, TELEFONO E FAX INDICANDO LA DURATA E LE DATE DEGLI STUDI COMPIUTI CON CIASCUNO DI ESSI - Professors' names and permanent addresses, e-mail, telephone and fax numbers, mention length and dates of studies with each of them - *Noms et adresses des professeurs, e-mail, numéro de téléphone et téléfax; indiquer durée et dates des études faites avec chacun d'eux* - Namen und Adressen der Lehrer, E-mail, Telefonnummern und Telefax, Zeitdauer und Daten der Studien und Angaben, die Studienbeziehungen mit jedem Lehrer gewesen sind - *Profesores, nombres y direcciones permanentes de los profesores, e-mail, teléfonos y fax, señalando la duración de los estudios cumplidos con cada uno de ellos:*

PROGRAMMA SCELTO PER LE TRE PROVE - Chosen Program - *Programme choisi pour les trois épreuves* / Für die drei Runden gewähltes Programm - *Programa elegido para las tres pruebas:*

PRIMA PROVA (eliminatória) - First stage (eliminatory) - *Première épreuve (éliminatoire)* - Erste Runde (Ausscheidungsrunde) - *Primera Prueba (eliminatória):*

1) R. LIPIZER: Dallo Studio n. 18 - Variazioni "Presto", "Andante", "Allegretto", "Risoluto", "Allegro moderato" a pag. 153 ER 2602 o pag. 155 ER 2964 de "La Tecnica Superiore del Violino"
(1895-1974)

2) J.S. BACH: _____

3) W.A. MOZART: 1° movimento con cadenze del Concerto _____
K.V. _____, cadenza di _____

SECONDA PROVA (semifinale) - Second stage (semifinal) - *Deuxième épreuve (demi-finale)* - Zweite Runde (Vorschlußrunde) - *Segunda Prueba (semifinal):*

1) N. PAGANINI: Capriccio n. _____ dall'op. 1

2) Carlo PEDINI (1956): *Lipizeriana* (2013) per violino e pianoforte (durata circa 5 minuti)

3A/α) _____: Sonata in _____ op. _____ n. _____ con accompagnamento di pianoforte / violino solo

3B/β) _____: _____
(titolo del brano)

TERZA PROVA (finale) con orchestra sinfonica:

Third stage (final) with Symphony Orchestra - *Troisième épreuve (finale), avec Orchestre Symphonique* - Dritte Runde (Schlußrunde) mit Symphonieorchester / *Tercera prueba (final), con orquesta sinfónica:*

1/A) _____: Concerto n. _____, in _____ op. _____
1° tempo _____ e 2° _____ tempo, cadenza di _____

2/B) _____: Concerto n. _____, in _____ op. _____
cadenza di _____

HO BISOGNO DELL'INVITO PER IL VISTO - I need an invitation to get a Visa - J'ai besoin d'une lettre d'invitation pour obtenir le visa - Ich benötige eine Zulassungsbestätigung, um ein Visum zu bekommen - Necesito una invitación para obtener un visado Si - Yes - Oui - Ja No - Non - Nein

HO BISOGNO DI UN PIANISTA ACCOMPAGNATORE - I will require a piano accompanist - J'ai besoin d'un pianiste accompagnateur - Ich benötige einen Klavierbegleiter - Necesito de un pianista acompañante Si - Yes - Oui - Ja No - Non - Nein

COGNOME, NOME, LUOGO, NAZIONE E DATA DI NASCITA, NAZIONALITA' DI NASCITA, CITTADINANZA E INDIRIZZO DEL PROPRIO PIANISTA - Write name, surname, date of birth, place, Country, birth nationality, citizenship and address of your own pianist - *Nom, prénom, lieu, pays, date de naissance, nationalité de naissance, citoyenneté et adresse de son pianiste* - Zuname, Name, Geburtsort, Geburtsland, Geburtsdatum, Staatsbürgerschaft bei der Geburt, Staatsangehörigkeit und Adresse des eigenen Pianisten / *Apellido, nombre, localidad, estado y fecha de nacimiento, nacionalidad, ciudadanía y dirección de su propio pianista:*

HO BISOGNO DELL'INVITO PER IL VISTO DEL MIO PIANISTA - I need an invitation to get a Visa for my pianist - J'ai besoin d'une lettre d'invitation pour obtenir le visa pour le pianiste accompagnateur - Ich benötige eine Zulassungsbestätigung, um ein Visum für meinen Klavierbegleiter zu bekommen - Necesito una invitación para obtener un visado para mi pianista. Si - Yes - Oui - Ja No - Non - Nein

INDICARE SE DEVE ESSERE RISERVATA UNA STANZA IN UN CONVITTO PER STUDENTI DESIGNATO DALLA SEGRETERIA DEL CONCORSO - Specify state if a room is to be booked in the student boarding house suggested by competition Office - *Le concurrent désire qu'un logement soit réservé dans un foyer d'étudiants* - Bitte angeben, ob ein Zimmer in einem vom Wettbewerbssekretariat bestimmten Studentenheim vorbestellt werden soll - *Señalar si el concurrente desea una habitación en un colegio para estudiantes designado por la secretaría del concurso:* Si - Yes - Oui - Ja No - Non - Nein

DATA DI ARRIVO A GORIZIA, ENTRO IL 5 SETTEMBRE - Date of arrival in Gorizia, **within September 5th** - *Date de son arrivée à Gorice, le 5 Septembre au plus tard* - Das Ankunftsdatum in Görz, **bis zum 5.**

September - *La fecha de la llegada en Goricia, dentro del 5 de Septiembre:* _____

SE DURANTE IL CONCORSO SI DESIDERA ALLOGGIARE A GORIZIA A PROPRIE SPESE IN UN ALBERGO PRESCELTO - During the competition the participant prefers to lodge at his-her own expenses in a hotel - *Le concurrent désire loger à Gorice à ses frais, dans un hôtel de son choix* - Bitte angeben, ob man wünscht, während des Wettbewerbs auf eigene Kosten in einem ausgewählten Hotel in Görz zu wohnen - *Durante el concurso, el concurrente desea alojar en Goricia a sus propios gastos en un hotel elegido:* Si - Yes - Oui - Ja No - Non - Nein

SE SI, VERRA' INVIATO L'ELENCO DEGLI HOTELS DI GORIZIA E LA PRENOTAZIONE DOVRA' ESSERE EFFETTUATA DAL CONCORRENTE E COMUNICATA ALLA SEGRETERIA DEL CONCORSO ENTRO IL 31 LUGLIO 2014 - If yes, a list of the hotels in Gorizia will be sent. The competitor will have to provide for the booking and will inform the competition office **within the 31st July 2014** - *Si oui, une liste des hôtels de la ville lui sera envoyée et la réservation sera faite par le concurrent même et communiquée au secrétariat du Concours avant le 31 juillet 2014* - Wenn ja, wird die Liste der Hotels in Görz zugesandt und die Zimmerbestellung vom Teilnehmer selbst gemacht und dem Sekretariat des Wettbewerbs **bis 31. Juli 2014 mitgeteilt** - En caso afirmativo, será enviada la lista de los hoteles en Goricia y el mismo concurrente tendrá que reservar una habitación y comunicarla a la secretaria del Concurso **dentro del 31 de Julio 2014.**

IL CONCORRENTE DICHIARA DI ACCETTARE TUTTE LE NORME CHE REGOLANO IL CONCORSO E LE DECISIONI INAPPELLABILI DELLA GIURIA - The Competitor accepts all the rules governing the competition and the Jury's decisions which are final - *Le concurrent déclare d'accepter les conditions prévues par le Règlement du Concours ainsi que les décisions sans appel du Jury* - Der Wettbewerbsteilnehmer erklärt, mit den Bedingungen des Wettbewerbsreglements sowie mit den unanfechtbaren Urteilen der Jury einverstanden zu sein - *El concurrente declara de aceptar las condiciones del reglamento del concurso y las decisiones inapelables del jurado.*

(*) FIRMA - Signature - *Signature* - Unterschrift - *Firma:* _____